

HISTORIETAS

HJALMAR SÖDERBERG



•

•

O TEXTO: “Spleen”, “A alcachofra” e “Um cachorro sem dono” são três das vinte breves narrativas que compõem o volume *Historietter*, escrito pelo sueco Hjalmar Söderberg e publicado em Estocolmo em 1898. O livro despertou o entusiasmo de certas rodas literárias logo após o lançamento, e o poeta e crítico Oscar Levertin chegou a afirmar que “poucas vezes se veem motivos puramente anedóticos transformados com tanto requinte em pequenas verdades e ensinamentos de vida como nessas histórias” e a declarar Söderberg “o homem da palavra bem-escolhida mas necessária”. As narrativas são vazadas em um estilo sóbrio e despido de adornos, e muitas vezes retratam personagens introspectivos e observadores com uma visão bastante pessimista acerca da vida.

Textos traduzidos: Söderberg, Hjalmar. *Historietter*. 1898. Disponível em: <<http://runeberg.org/histrett/>>.

O AUTOR: Hjalmar Söderberg nasceu em Estocolmo em 1869. Estreou como romancista em 1895 com o romance *Förvillelser*, e três anos mais tarde lançou o volume *Historietter*, com vinte breves narrativas – entre as quais se encontram as três ora apresentadas. A obra mais conhecida que legou para a posteridade foi o romance *Doktor Glas*, escrito em 1905 e traduzido para diversos idiomas. Além de crítico, jornalista, dramaturgo e romancista, foi também tradutor, e verteu para o sueco obras de Anatole France, Heinrich Heine, Alfred de Musset e Guy de Maupassant. O autor morreu em Copenhague, no ano de 1941.

O TRADUTOR: Guilherme da Silva Braga é tradutor literário, licenciado em inglês-português, mestre em literatura comparada e doutorando em literaturas de língua inglesa pela Universidade Federal do Rio Grande do Sul. Traduziu dezenas de obras clássicas e modernas de expressão inglesa publicadas no Brasil. Do sueco, traduziu *Senhorita Júlia e outras peças* (Hedra), de August Strindberg, os contos “O desenho a nanquim” e “Vox populi”, de Hjalmar Söderberg (Arte e Letra) e o romance *A traidora honrada* (A Bolla/Autêntica), de Tove Jansson.